

Коммуникативно-смысловое содержание правовых документов

Селендили Л.С.

Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского (ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»), г. Симферополь, Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>, e-mail: lemara2002@hotmail.com

В статье рассматривается коммуникативно-смысловое содержание правового документа. Цель исследования: определить, означает ли выражение из п. X указанного договора «Расторжение договора возможно при существенном нарушении Арендатором условий настоящего Договора и по решению суда» расторжение договора при выполнении двух условий «существенного нарушения» и «решения суда» или одного из вышеперечисленных условий. Для достижения поставленной цели решен ряд практических задач, связанных с описанием лексико-грамматической сочетаемости слова «возможно» и сочинительного союза «и» с учетом лексико-семантических, синтаксических и функциональных особенностей конструкторов рассматриваемого предложения. Исследование выполнено методами описания, наблюдения, сплошной выборки и базируется на методе контекстной экспликации понятийно-семантических и логических связей, который включает в себя анализ коммуникативно-смыслового (логико-понятийного) содержания высказывания путем соотнесения исследуемого текста с понятийно-языковой ситуацией. Коммуникативно-смысловое содержание рассматриваемого правового документа является совокупностью лексико-семантических, синтаксических и функциональных особенностей конструкторов рассматриваемого предложения.

Ключевые слова: юрлингвистика, текст, договор, лексико-семантические особенности, синтаксические особенности, функциональные особенности, синонимы, лексико-грамматическая сочетаемость, коммуникативно-смысловое содержание.

Для цитаты: Селендили Л.С. Коммуникативно-смысловое содержание правовых документов [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2022. Том 9. № 3. С. 24–30. DOI:10.17759/langt.2022090303

Communicative and Senior Content of Legal Documents

Lemara S. Selendili

V.I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Russia,

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>, e-mail: lemara2002@hotmail.com

The article considers the communicative and semantic content of a legal document. The purpose of the study: to determine whether the expression from clause X of the specified contract means "Termination of the contract is possible if the Lessee significantly violates the terms of this Agreement and by a court decision" termination of the contract if two conditions of "material violation" and "court decision" or one of the above conditions are met. To achieve this goal, a number of practical tasks have been solved related to the description of the lexico-grammatical compatibility of the word "perhaps" and the compositional union "and", taking into account the lexical and semantic, syntactic and functional features of the constructs of the sentence under consideration. The study was carried out by methods of description, observation, continuous sampling and is based on the method of contextual explication of conceptual-semantic and logical connections, which includes the analysis of the communicative-semantic (logical-conceptual) content of the utterance by correlating the studied.

Keywords: legal linguistics, text, contract, lexical and semantic features, syntactic features, functional features, synonyms, lexical and grammatical compatibility, communicative and semantic content.

For citation: Selendili L.S. Communicative and Senior Content of Legal Documents. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2022. Vol. 9, no. 3, pp. 24–30. DOI:10.17759/langt.2022090303 (In Russ.).

«Лингвистические экспертизы – особая разновидность экспертных исследований, объединенных общностью знаний различных наук лингвистического профиля, обслуживающих юридические потребности [14]». «Правильное толкование правовых норм, то есть уяснение и разъяснение их подлинного смысла, - неременное условие соблюдения законности, единообразного и правильного их исполнения и применения» [7, с. 102]. Неотъемлемым аспектом экспертной деятельности лингвиста остаётся понимание значения текстообразующих единиц и их роли в формировании контекста. Некоторые вопросы этой многоаспектной проблемы, такие как, лексико-грамматическая сочетаемость слов, лексико-семантические и функциональные особенности слов, синонимия, омонимия, контекстуальное значение, неоднократно изучались по отдельности разными учеными-лингвистами, однако практическое применение существующих лингвистических теорий, в частности, на материале правовых конструкций, встречается крайне редко. Этим объясняется актуальность предпринятого нами научного исследования.

Объектом исследования является текст «Договора аренды помещения». Предметом исследования явилось предложение из пункта X «Договора аренды помещения»: «Расторжение договора возможно при существенном нарушении Арендатором условий настоящего Договора и по решению суда». Цель исследования: определить, означает ли выражение из п. X указанного договора «Расторжение договора возможно при существенном нарушении Арендатором условий настоящего Договора и по решению суда» расторжение договора при выполнении двух условий «существенного нарушения» и «решения суда» или одного из вышеперечисленных условий. Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд практических задач, связанных с описанием лексико-грамматической сочетаемости слова «возможно» и сочинительного союза «и» с учетом лексико-семантических, синтаксических и функциональных особенностей конструкторов

рассматриваемого предложения [9, с.12].

Исследование выполнено методами описания, наблюдения, сплошной выборки и базируется на методе контекстной экспликации понятийно-семантических и логических связей, который включает в себя «анализ коммуникативно-смыслового (логико-понятийного) содержания высказывания путем соотнесения исследуемого текста с понятийно-языковой ситуацией. С помощью этой процедуры определяется логико-смысловая структура высказывания, устанавливается коммуникативная задача и целевое содержание высказывания. Тем самым пропущенные основания суждения и выводы из него («самоочевидное» знание, допущения, следствия из «жизненных аксиом» и т.п.) вводятся в качестве объекта предикатного анализа, а цели и задачи высказывания становятся доступными для исследования» [14, с. 71-72].

«Возможно» - обычно наречие, которое в предложении традиционно выполняет функцию обстоятельства. В «Толковом словаре Ушакова» приводится следующее значение слова «возможно». 1. Нареч. к возможный, употр. при сравн. ст. Возможно скорее. Возможно лучшие условия. 2. вводное слово. Может быть (разг.). Возможно, меня не будет дома в это время [12].

При обращении к Национальному корпусу русского языка [5], а также к Словарю русских синонимов и сходных по смыслу выражений русского [7] языка находим, что слово «возможно» имеет следующие синонимы:

- | | | |
|-------------------------|-------------------------|---------------------------|
| 1. вероятно | 30. кажется | 59. похоже |
| 2. пожалуй | 31. как видно | 60. почитай |
| 3. правдоподобно | 32. видно | 61. слышать |
| 4. знать | 33. верно | 62. считай |
| 5. виртуально | 34. насколько можно | 63. чай |
| 6. достижимо | 35. по возможности | 64. видимое дело |
| 7. наверно | 36. как можно | 65. вроде бы |
| 8. наверное | 37. как только можно | 66. должно полагать |
| 9. потенциально | 38. реально | 67. должно статься |
| 10. чаятельно | 39. выполнимо | 68. если хотите |
| 11. может | 40. осуществимо | 69. если хочешь |
| 12. может быть | 41. по силам | 70. если вам угодно |
| 13. может статься | 42. под силу | 71. если угодно |
| 14. допустим | 43. будто | 72. к тому дело идет, что |
| 15. быть может | 44. видать | 73. к тому идет, что |
| 16. допустимо | 45. чем черт не шутит | 74. как будто |
| 17. видимо | 46. пожалуй что | 75. как видится |
| 18. по-видимому | 47. по мере сил | 76. как мне видится |
| 19. по всей вероятности | 48. есть | 77. как мне кажется |
| 20. по всей видимости | 49. имеется возможность | 78. как можно заключить |
| 21. судя по всему | 50. эвентуально | 79. как я погляжу |
| 22. очевидно | 51. есть шансы на | 80. надо быть |
| 23. скорее всего | 52. есть шансы, что | 81. не исключено, что |
| 24. вернее всего | 53. вроде | 82. по всем вероятностям |
| 25. может случиться | 54. должно | 83. по всем вероятностям |
| 26. очень может быть | 55. думается | 84. по всему вероятно |

27. должно быть	56. небось	85. вернее сказать
28. надо думать	57. никак	86. верней всего
29. надо полагать	58. поди	87. что ли

Методом трансформационного анализа внедряем некоторые из них (например: 1, 14-16, 18, 19, 24, 26, 29, 38-40, 54, 67-69, 76-77, 81 и др.) в рассматриваемую конструкцию и понимаем, что значение рассматриваемой лексемы может выходить далеко за пределы его значения, описанного в толковом словаре конструкциях НКРЯ: наблюдаем миграцию наречия, традиционно выполняемого функцию обстоятельства предложения, в иную грамматическую категорию и иными синтаксическими функциями. «Особую подгруппу образуют предикативные наречия (предикативы), обозначающие состояние (эмоциональное, физическое или иное). В отличие от других подгрупп наречий они выступают в роли не обстоятельств, а главного члена односоставного предложения – предиката (По вечерам всем было скучно: В комнате было холодно). Обозначая состояние, предикативные наречия называются еще категорией состояния» [9].

«Общей особенностью предикатов «состояния» является то, что они описывают не «свойства», а «явления». При этом состояние может рассматриваться как структура, организация которой определяется семантическими особенностями субъекта и предиктируемого ему признака, причем в обозначениях состояния признак и его субъект неразрывно связаны» [6]. "Категория состояния (предикатив) – это знаменательная часть речи, обозначающая динамическое состояние и выражающая это значение в категориях аналитического времени, наклонения и безличности" [14, с. 174].

«Слова категории состояния необходимо отграничивать от омонимичных форм наречий и кратких имен прилагательных» [2, с. 175].

«Толковый словарь Ушакова» даёт следующее значение слова «И»: «Присоединяет предложение или член предложения, противопоставляемые предшествующей мысли. - она разливала чай и получала выговоры за лишний расход сахара; она вслух читала романы, и виновата была во всех ошибках автора; она сопровождала графиню в ее прогулках, и отвечала за лаять, и визжать, и рваться. Крылов» [12]. Многочисленные лексикографические источники и глубокое теоретическое описание сочинительных отношений, семантики, прагматики и синтаксиса конструкций с соединительным союзом «и» дополняют друг друга и расширяют сведения о последнем [8; 15]. Однако «только текст, являющийся объяснительной функциональной средой сочинения, способен выявить все конструктивно релевантные параметры сочинения, и о том, что только через текст может быть раскрыт процесс структурирования сочинительных отношений в речевой деятельности, который опредмечивается в форме текста как "полного" знака» [10, с.16].

Предикативное наречие «возможно» в рассматриваемом контексте даёт право выбора решать вопрос последовательно: расторгать договор при наличии «существенного нарушения», а если это невозможно, то сочинительный союз «и» предлагает последующее действие «решение суда», потому что без первичного «существенного нарушения», «решение суда» о расторжении договора не представляется возможным.

Слово «возможно» является сказуемым первой односоставной предикативной части сложного предложения, которое координирует две предикативные части предложения: 1) «возможно при существенном нарушении Арендатором условий настоящего Договора» и 2) (возможно) «по решению суда».

Использование слова «возможно» во второй предикативной части сложного предложения опущено, не является контекстуальной необходимостью, его функционирование обусловлено собственными лексико-семантическими особенностями, повторение этого конструкта явилось бы речевым излишеством, тавтологией и привело бы к речевой ошибке. В рассматриваемом контексте союз «и» объединяет не однородные члены предложения, а предикативные части сложного предложения, выражающие последовательность действий.

Таким образом, коммуникативно-смысловое содержание рассматриваемого правового документа свидетельствует о том, что: выражение из п. X договора «при существенном нарушении Арендатором условий настоящего Договора и по решению суда» означает, что расторжение договора возможно при наличии одного из вышеперечисленных, последовательно выполняемых условий. Полагаем, что значение слова-предикатива «возможно» и его синонимов свидетельствует о допустимости выбора нескольких вариантов решения проблемы, которые расположены последовательно друг за другом по степени интенсивности и взаимосвязанности действий: если Арендатор не соглашается с правом Арендодателя на расторжение договора при наличии «существенного нарушения», тогда это расторжение осуществимо после обращения в суд, решение которого зависит от наличия «существенного нарушения».

Литература

1. Диброва Е.И. Теория. Анализ языковых единиц: в 3 т. Т.1. 2001. М.: AcademiA, С. 174–175.
2. Диброва Е.И. Теория. Анализ языковых единиц: в 3 т. Т.1. 2001. М.: AcademiA, С. 175.
3. Костомаров В.Г., Максимов В.И. Современный русский литературный язык. 2003. М.: Гардарики, С. 487.
4. Матвеева О.Н. Юрислингвистическое экспертное исследование: перспективы и пути совершенствования [Электронный ресурс] // Материалы межрегионального научно-практического семинара «Теория и практика лингвистического анализа текстов СМИ в судебных экспертизах и информационных спорах» (г. Москва, 7-8 декабря 2002 г.). URL: <http://lingva-expert.ru/publication/yurisljngvisticheskoe-ekspertnoe-issledovanie/> (дата обращения: 20.10 2021)
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html> (дата обращения: 10.09.2021)
6. Паташкова Е.С. К вопросу о функционально-грамматическом статусе слов категории состояния в русском языке [Электронный ресурс] // Вестник ЮУрГГПУ. 2012. №12. С. 194–202. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-funktsionalno-grammaticheskom-statuse-slov-kategorii-sostoyaniya-v-russkom-yazyke> (дата обращения: 04.09.2021).
7. Ратинов А.Р. Послесловие юриста // Понятия чести, достоинства и деловой репутации: Спорные тексты СМИ и проблемы их анализа и оценки юристами и лингвистами. 2004. М.: Медея, 328 с.
8. Санников В.З. Русские сочинительные конструкции: семантика, прагматика, синтаксис. 1989. М.: Наука, 266 с.
9. Селендили Л.С. Лексико-семантические и синтморфологические особенности конструктов крымскотатарского предложения (формальный и прикладной аспект): Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Симферополь., 2015. 39 с.
10. Сигал К.Я. Сочинительные конструкции в тексте: опыт теоретико-экспериментального

исследования (на материале простого предложения): Автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 2004. 50 с.

11. Словарь синонимов русского языка <https://synonymonline.ru/> [Электронный ресурс]. URL:

<https://synonymonline.ru/%D0%92/%D0%B2%D0%BE%D0%B7%D0%BC%D0%BE%D0%B6%D0%BD%D0%BE> (дата обращения: 10.09.2021)

12. Толковый словарь Ушакова онлайн. [Электронный ресурс]. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=19809> (дата обращения: 10.09.2021)

13. Толковый словарь Ушакова онлайн. [Электронный ресурс]. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=6152> (дата обращения: 10.09.2021)

14. Челпанов В.Б. Психологическая и лингвистическая экспертиза в анализе текста: Международная академия исследования лжи. 2017. Екатеринбург: Ridero, 244 с.

15. Шахбиева М.Х. 2009. 01. 016. Санников В. З. Русский синтаксис в семантико-прагматическом пространстве. - М. : яз. Славян. Культур, 2008. - 624 с. - (Studia Philologica) [Электронный ресурс] // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. 2009. №1. С. 116-124. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/2009-01-016-sannikov-v-z-russkiy-sintaksis-v-semantiko-pragmaticheskom-prostranstve-m-yaz-slavyan-kultur-2008-624-s-studia-philologica> (дата обращения: 04.09.2021).

References

1. Dibrova E.I. Teoriya. Analiz yazykovykh edinits: in 3 vol. Vol.1. 2001. Moscow: AcademiA, pp. 174– 175. (In Russ.).
2. Dibrova E.I. Teoriya. Analiz yazykovykh edinits: in 3 vol. Vol.1. 2001. Moscow: AcademiA, pp. 175. (In Russ.).
3. Kostomarov V.G., Maksimov V.I. Sovremenniy russkiy literaturny yazyk. 2003. Moscow: Gardariki, pp. 487. (In Russ.).
4. Matveeva O.N. Yurilingvisticheskoe ekspertnoe issledovanie: perspektivy i puti sovershenstvovaniya. Materialy mezhr regional'nogo nauchno-prakticheskogo seminar a "Teoriya i praktika lingvisticheskogo analiza tekstov SMI v sudebnykh ekspertizakh i informatsionnykh sporakh" (g. Moskva, 7-8 dekabrya 2002 g.). Available at: <http://lingva-expert.ru/publication/yurilingvisticheskoe-ekspertnoe-issledovanie/> (Accessed 20.10 2021) (In Russ.).
5. Natsional'nyi korpus russkogo yazyka [Russian national corpus]. Available at: <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html> (Accessed 10.09.2021) (In Russ.).
6. Patashkova E.S. K voprosu o funktsional'no-grammaticheskom statuse slov kategorii sostoyaniya v russkom yazyke [Functional and Grammatical Status of the Category of State Words in the Russian Language Revisited]. *Vestnik YuUrGGPU*, 2012, no. 12, pp. 194-202. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-funktsionalno-grammaticheskom-statuse-slov-kategorii-sostoyaniya-v-russkom-yazyke> (Accessed 04.09.2021). (In Russ.).
7. Ratinov A.R. Posleslovie yurista. *Ponyatiya chesti, dostoinstva i delovoi reputatsii: Spornye teksty SMI i problemy ikh analiza i otsenki yuristami i lingvistami*. 2004. Moscow: Medeya, 328 p. (In Russ.).
8. Sannikov V.Z. Russkie sochinitel'nye konstruksii: semantika, pragmatika, sintaksis. 1989. Moscow: Nauka, 266 p. (In Russ.).

9. Selendili L.S. Leksiko-semanticheskie i sintmorfologicheskie osobennosti konstruktov krymskotatarskogo predlozheniya (formal'nyi i prikladnoi aspekt): Avtoref. dis. dokt. filol. nauk. Simferopol', 2015. 39 p. (In Russ.).
10. Sigal K.Ya Sochnitel'nye konstruksii v tekste: opyt teoretiko-eksperimental'nogo issledovaniya (na materiale prostogo predlozheniya): Avtoref. dis. dokt. filol. nauk. Moscow, 2004. 50 p. (In Russ.).
11. Slovar' sinonimov russkogo yazyka <https://synonymonline.ru/> [Elektronnyi resurs]. Available at: <https://synonymonline.ru/%D0%92/%D0%B2%D0%BE%D0%B7%D0%BC%D0%BE%D0%B6%D0%BD%D0%BE> (Accessed 10.09.2021) (In Russ.).
12. Tolkovyi slovar' Ushakova onlain. [Elektronnyi resurs]. Available at: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=19809> (Accessed 10.09.2021) (In Russ.).
13. Tolkovyi slovar' Ushakova onlain. [Elektronnyi resurs]. Available at: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=6152> (Accessed 10.09.2021) (In Russ.).
14. Chelpanov V.B. Psikhologicheskaya i lingvisticheskaya ekspertiza v analize teksta: Mezhdunarodnaya akademiya issledovaniya lzhi. 2017. Ekaterinburg: Ridero, 244 p. (In Russ.).
15. Shakhbieva M.Kh. 2009. 01. 016. Sannikov V. Z. Russkii sintaksis v semantiko-pragmaticheskom prostranstve. - M. : yaz. Slavyan. Kul'tur, 2008. - 624 s. - (Studia Philologica). *Sotsial'nye i gumanitarnye nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Ser. 6, Yazykoznanie: Referativnyi zhurnal*, 2009, no. 1, pp. 116-124. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/2009-01-016-sannikov-v-z-russkiy-sintaksis-v-semantiko-pragmaticheskom-prostranstve-m-yaz-slavyan-kultur-2008-624-s-studia-philologica> (Accessed 04.09.2021). (In Russ.).

Информация об авторах

Селендили Лемара Сергеевна, доктор филологических наук, профессор кафедры крымскотатарской филологии, Институт филологии (сп), Крымский федеральный университет им. В. И.Вернадского (ФГБОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»), г. Симферополь, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>, e-mail: lemara2002@hotmail.com

Information about the authors

Lemara S. Selendili, Full doctor of Philology, Professor of the Crimean Tatar Philology Department, Institute of Philology (SP), V. I. Vernadsky Crimean Federal University (Vernadsky KFU), Simferopol, Russian Federation, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9253-3386>, e-mail: lemara2002@hotmail.com

Получена 01.09.2022
Принята в печать 15.09.2022

Received 01.09.2022
Accepted 15.09.2022